Konko and the Fleas.

Konko-actor along-place Konko-place-at is-prog. see is-he:past-and:he Konko lived over there at Konkora and he saw that

Manabo over at Tarura(Flea Place) had lit a torch and he

Konko watched and watched and said (to himself)

He(Manabo) had lit a torch and

He (Manabo) continued to offer things to him and then finally
turu rabaa?abu ke-ro biabi bi-ra?-?aa bata-t-oba-ro
flea seize leave-he down there-place-on put-comp.-he:past-and:he
he picked up a flea and put it down in front of him and Konko

konko-ba maa-ra bi-ra-ra-ma tub-u-ro t-uba-ro
Konko actor this-obj. that-obj.-for-emph. come:down-I:quote say-he:past-and:he
said, "That's what I've come down for!" So Manabo

taru rabaa?abi-ro rabaa?abi ke-ro ta?u-?i-ra unta-ma i-ro
flea seize-he seize leave-he bamboo-in-place fill(?)-indic. do-he
seized fleas and filled up a bamboo container with them and said,

buru ke-ra-ma taari bu?i-ke-ra-ma ko?e-ma ke
bring leave-you-indic. mat spread-comp.-you-indic. good-emph. leave
"Take these to your place and carefully spread out a mat and

bata-te-ra-ma bi-ra-?aa-ma taru ?ahia ra-an-e ti-ro
put-comp.-you-indic. there-place-on-emph. flea tip do-inv.-quote say-he
then tip out the fleas on the mat!"

minti t-uba-ro eo tiba-ke-ro bare-ro oru bi-ro buru
same say-he:past-and:he O.K. say-comp.-he take-he along go-he bring
Konko said, "O.K!" and brought them to his place.

bi-ra-?aata ke-ro taari bu?i-ke bate-ro taru ?ahia-k-oba-ro
there-place-on leave-he mat spread-comp. put-he flea tip-comp.-he:past-and:he
He spread a mat and tipped out the fleas - and

taru-bano baat-anta-ka abu-anta-ka kaaki-ru-ka-hai-roi ar
flea actor body-long-over eye-long-over hair-small-over-from-it hit
the fleas, over his body, his eyes and his hair.

ba-uba-ro see ti-ro ikai taru-bano-ma h-ari ba-ibo
is-it:past-and:he Oh! say-he ouch! flea actor-emph. me-hit is-it:quote
"Aeee!" he said, "Ouch! The fleas are biting me!"

t-uba-ro be taba-a bi-ra-ra-ma ko?a autu-anara-m
say-he:past-and:he ah! see-inv. that-obj.-for-emph. trade:item make-you:have-indic.
and then Manabo said, "Now see! That is what you traded me for!

i-r-ibo are-beta bi-ra oba ?umpi-ha-ra taba-ana ti-ro
do-(?)-quote you-too it-obj. torch light-prog.-you see-you:inv. say-he
You too can light a torch and look for them!"

minti t-ira-ma minti a-ke r-ora manabo-ka konko-ka
same say-he:has-indic. same do-comp. do-he:past Manabo-and Konko-and
That's what he said - that's what they did - Manabo and Konko.

Abbreviations used:
comp. 'completeive'(either te or ke 'leave') prog. 'progressive'
emph. 'emphatic' quote 'reported speech'
imv. 'imperative' (?) 'interrogative'
indic. 'indicative' obj. 'object'

Note: Some hesitant and repeated forms have been deleted from the original taped story. Forms translated 'past' are 'far past'. -ro, translated 'and:he', is the third person singular anticipatory suffix marking change of subject -that is, a third person singular subject is to follow in the next clause.